

# TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E INTERPRETARIATO (LM33)

(Università degli Studi)

## Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA PORTOGHESE E BRASILIANA II

GenCod A005595

**Docente titolare** VANIA CRISTINA CASSEB GALVAO

**Insegnamento** LINGUA E TRADUZIONE- **Anno di corso** 2 LINGUA PORTOGHESE E BRASILIANA II

**Insegnamento in inglese** PORTUGUESE **Lingua** ITALIANO II

**Settore disciplinare** L-LIN/09

**Percorso** PERCORSO UNISALENTO

**Corso di studi di riferimento** TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E

**Tipo corso di studi** Laurea Magistrale

**Sede**

**Crediti** 6.0

**Periodo** Primo Semestre

**Ripartizione oraria** Ore Attività frontale: 36.0

**Tipo esame** Orale

**Per immatricolati nel** 2022/2023

**Valutazione** Voto Finale

**Erogato nel** 2023/2024

**Orario dell'insegnamento**

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

### BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso si propone uno studio avanzato della Grammatica delle Costruzioni, un modello teorico basato sulla corrente cognitivo-funzionale del linguaggio e molto diffuso a livello internazionale. Le definizioni, i processi e le tipologie costruttive saranno analizzati attraverso il cambiamento e la variazione linguistica nel portoghese brasiliano attuale.

### PREREQUISITI

Livello C1/C2 in lingua portoghese secondo il Quadro comune europeo di riferimento per le lingue. Aver superato l'esame del corso di Lingua Portoghese e Brasiliana I (LM-94).

### OBIETTIVI FORMATIVI

Alla fine del corso, lo studente sarà in grado di applicare alle conoscenze acquisite tutta una serie di competenze trasversali, quali:

- capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni (acquisire, organizzare e riformulare dati e conoscenze provenienti da diverse fonti);
- capacità di formulare giudizi in autonomia (interpretare le informazioni con senso critico e decidere di conseguenza);
- capacità di formulare giudizi in autonomia (interpretare le informazioni con senso critico e decidere di conseguenza).

### METODI DIDATTICI

Lezioni frontali, seminari, testo scritto

### MODALITA' D'ESAME

L'esami mirano a valutare il raggiungimento dei risultati di apprendimento attesi. Sono previsti: elaborato scritto e presentazione orale su argomenti discussi durante il corso.

---

## APPELLI D'ESAME

Gli studenti possono prenotarsi per l'esame esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema VOL.

Le date delle prove saranno tempestivamente pubblicata nel profilo docente.

La durata della validità della prova di accertamento delle competenze linguistiche è di due anni solari.

La commissione d'esame è così composta: Vânia Cristina Casseb Galvão, Francesca Degli Atti, Eugenia Verdaguer (Cultore della materia)

---

## ALTRE INFORMAZIONI UTILI

Gli studenti possono prenotarsi per l'esame esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema VOL.

Indirizzo mail: [vania.cassebgalvao@unisalento.it](mailto:vania.cassebgalvao@unisalento.it)

---

## PROGRAMMA ESTESO

### **Titolo del corso: Studi avanzati della Grammatica delle Costruzioni**

Il corso si propone uno studio avanzato della Grammatica delle Costruzioni, un modello teorico basato sulla corrente cognitivo-funzionale del linguaggio. Le definizioni, i processi e le tipologie costruttive saranno analizzati attraverso il cambiamento e la variazione nel portoghese brasiliano attuale.

---

## TESTI DI RIFERIMENTO

Joan Bybee, *Language, usage and cognition*, Cambridge, Cambridge University Press, 2010.

Joan Bybee, *Language change*, Cambridge, Cambridge Press, 2015.

Adele Goldberg, *Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language*, Oxford, Oxford University Press, 2006.

Agameton R. Justino, *Construções focalizadoras X-que só no português brasileiro*, Goiânia, PPGLL/UFG, tese de doutorado, 2018.

Célia Márcia G. N. Lobo; Vânia C. Casseb-Galvão, *A mudança e a constituição da microconstrução "pois não"*, Revista Linguística, v.14, pp. 251 - 282, 2018.

Francesca Masini, *Grammatica delle costruzioni*, Roma, Carocci, 2016.

Elisabeth Traugott; Graeme Trousdale, *Constructionalization and constructional changes*, Oxford, Oxford University Press, 2013.

*Ulteriore materiale bibliografico sarà fornito durante le lezioni.*